



معهد الملك عبدالله
للترجمة والتعريب

معجم
مصطلحات
علوم طرائف
التدريس

مقدمة:

يهدف معهد الملك عبدالله للترجمة والتعريب إلى نقل العلوم والمعارف من العربية وإليها ، وإثراء المحتوى العربي من خلال عدد من المشاريع والمبادرات ، وتوفير الأدوات المعينة على ذلك ، ولهذا يقدم المعهد مسارد متخصصة في عدد من العلوم مرتبة ترتيباً أبجدياً باللغة العربية والإنجليزية ، ويضم كل مسرد المصطلحات لبيان معانيها وتوضيح مايقابلها باللغة الهدف .

المنهجية:

شكّل معهد الملك عبدالله للترجمة والتعريب فريقاً من اللغويين والتقنيين لاستخدام تقنيات حديثة ، حيث فُرزت المصطلحات المرفقة في كل كتاب مترجم بالمعهد ، ورُتبت حسب التخصص ، ثم حُولت هذه المسارد إلى قسم الترجمة والتعريب لمراجعتها ، و المعهد يتيح هذه المسارد للمترجمين في موقعه الشبكي ، ويسره تلقي أي مقترحات أو إضافات لإثرائها.



المصطلحات

حرف الالف

م	المصطلح	الترجمة
1.	الاستجابة	Responsiveness
2.	الديموغرافيات الطلابية	Student demographics
3.	استراتيجية التردد	Rehearsal
4.	استراتيجية التفكير النقدي	Critical thinking strategy
5.	استراتيجية التوضيح	Elaboration strategy
6.	استراتيجية المراقبة	Monitoring strategy
7.	استراتيجية ما وراء المعرفة	Metacognitive strategy
8.	الاستيعاب المتعمق	Metacomprehension
9.	الاعتماد	Accreditation
10.	الاعتماد المؤسسي	Institutional accreditation
11.	الاقتصاديات القائمة على المعرفة	Knowledge-led economies
12.	الاسلوب التتابعي	Sequential-global style
13.	الاسلوب الحسي	Sensing-intuitive style
14.	الاسلوب السمعي - البصري	Visual-auditory style
15.	الاسلوب العملي - التأملي	Active-reflective style
16.	انحرافات معيارية	Standard deviations
17.	الانشطة اللاصفية	Extra-curricular activities
18.	الاتجاه الاستراتيجي	Strategic direction
19.	التوجهات الديموغرافية	Demographic trends
20.	اتفاقية لشبونة للاعتراف بمؤهلات التعليم العالي	Lisbon recognition convention
21.	الاختلافات الجوهرية	Substantial differences

Ethics	الأخلاقيات	.22
Total quality management	إدارة الجودة الشاملة	.23
Management by objectives	الادارة حسب الاهداف	.24
Teaching styles	أساليب التدريس	.25
Learning styles	أساليب التعلم	.26
Learning strategies	استراتيجيات التعلم	.27
Motivated strategies for learning	الاستراتيجيات المحفزة للتعلم	.28
Planning strategy	استراتيجية التخطيط	.29
Regulation strategy	استراتيجية التنظيم	.30
Accelerometers	أجهزة قياس التسارع	.31
BYOD (bring-your-own-device)	بايدو (أحضر جهازك الخاص)	.32
Peripheral devices	الأجهزة الملحقة	.33
Physiometric devices	أجهزة القياس الفيسيولوجية	.34
Sustainability	الاستدامة	.35
Teaching strategies	استراتيجيات التدريس	.36
Instructional strategies	الاستراتيجيات التعليمية	.37
“Basic Competency Test for Junior High School” (Taiwan) (BCT)	"اختبار الكفاية الأساسية المؤهل للمرحلة الثانوية العليا" (تايوان) (بي سي تي)	.38
“Engaging Schools” (U.S. National Research Council)	"إشراك المدارس" (مجلس الأبحاث الوطني الأمريكي)	.39
Dyslexia	عسر القراءة	.40
Rewriting	إعادة الكتابة	.41
Graphemes	أصوات الأحرف الأبجدية	.42
حرف الباء		
الترجمة	المصطلح	م.
State spending plan	برنامج الانفاق الحكومي	.43

Inductive/deductive dimension	البعد الاستقرائي	.44
learning blended	التعلم المدمج	.45
learning collaborative	التعليم التعاوني	.46
analysis comparative	التحليل المقارن	.47
learning constructive	التعلم البناء	.48
control process Statistical	التحكم في العمليات الإحصائية	.49
apps aware-context	التطبيقات الواعية بالسياق	.50
learning aware-context	التعلم الواعي بالسياق	.51
learning mobile aware-context	التعليم الجوال الواعي بالسياق	.52
learning formal	التعلم النظامي	.53
learning informal	التعلم غير النظامي	.54
learning integrative	التعلم المتكامل	.55
learning language assisted-mobile	تعلم اللغة بمساعدة الجوال	.56
learning mobile	التعلم الجوال	.57
learning lifelong mobile	التعلم الجوال مدى الحياة	.58
technology mobile	التكنولوجيا المتنقلة	.59
(Learning MULLE (Math Education and Playful	تعليم الرياضيات والتعلم المرح	.60
learning pers	التعلم المخصص	.61
POI points of interest identification	تحديد نقاط الاهتمام	.62
Reflective learning	التعلم التأملي الناقد	.63
Regulatory learning	التعلم التنظيمي	.64
STEM (science, technology, engineering and mathematics)	(ستيم) تدريس العلوم والتكنولوجيا والهندسة والرياضيات	.65
User-generated learning	التعلم الذي ينتجه المستخدم	.66

Instructional design	التصميم التعليمي	.67
Superstitious learning	التعلم الخرافي (المنسوب إلى الاسطورة)	.68
Formal learning	التعلم الرسمي (النظامي)	.69
Informal learning	تعلم غير رسمي (غير نظامي)	.70
Mathematics instruction	تعليم (تدريس) الرياضيات	.71
Teaching children	تعليم الاطفال	.72
Teaching reading	تعليم القراءة	.73
Writing instruction	تعليم الكتابة	.74
Curriculum organization	تنظيم المنهج الدراسي	.75
Regulation of learning process	تنظيم عملية التعلم	.76
Scientific literacy	التثقيف العلمي	.77
Teacher expectations	توقعات المعلم	.78
Bloom' Taxonomy	تصنيف بلوم	.79
Representation of Language	تمثيل اللغة	.80
Summarization	تلخيص	.81
Learning	التعلم	.82
Nonlinguistic representation	تمثيل غير لغوي	.83
Regulation of learning process	تنظيم عملية التعلم	.84
Mathematics instruction	تعليم (تدريس) الرياضيات	.85
Teaching children	تعليم الاطفال	.86
Academic achievement	التحصيل الدراسي	.87
Experiential learning	التعلم التجريبي	.88
Active learning	التعلم الفعال	.89
Discovery based learning	التعلم بالاكشاف	.90

Group based learning	التعلم الجماعي	.91
Empathy	التعاطف	.92
Lean manufacturing	التصنيع الخالي من الهدر	.93
حرف الجيم		
الترجمة	المصطلح	م
Geography	الجغرافيا	.94
حرف الحاء		
الترجمة	المصطلح	م
GPRS (General Packet Radio Service)	الحزمة العامة للخدمات اللاسلكية	.95
Classroom	الصف	.96
حرف الدال		
الترجمة	المصطلح	م
Motivation in higher education	الدافعية في التعليم العالي	.97
Area studies	الدراسات الاقليمية (دراسات المناطق)	.98
Massive open online courses	المقررات الالكترونية المفتوحة	.99
Motivation for learning	الدافعية للتعلم	.100
Teachers' role in school	دور المعلم في المدرسة	.101
Standards-based instructional cycle	دورة (حلقة) تعليمية مستندة إلى المعايير	.102
حرف الراء		
الترجمة	المصطلح	م
European association for quality assurance	الرابطة الاوروبية لضمان الجودة	.103
Tuition fee	الرسوم الدراسية	.104
Monitoring and control	الرصد والتحكم	.105
Student satisfaction	رضا الطالب	.106

Teacher scaffolding	ركائز المعلم	.107
Curriculum insights	الرؤى حول المنهج الدراسي	.108
Mathematics	الرياضيات	.109
حرف السين		
الترجمة	المصطلح	م
Cultural contexts	السياقات الثقافية	.110
حرف الصاد		
الترجمة	المصطلح	م
Flipped classroom	استراتيجية الصف المعكوس	.111
حرف الضاد		
الترجمة	المصطلح	م
External quality assurance	ضمان الجودة الخارجية	.112
حرف الطاء		
الترجمة	المصطلح	م
Instructional approaches	طرق (نهج) تعليمية	.113
Approaches to support mastery	طرائق لدعم الإتقان	.114
Approaches to not lose learning	طرائق لعدم خسارة التعلم	.115
Approach to teaching	طريقة للتدريس	.116
حرف الظاء		
الترجمة	المصطلح	م
Physical conditions	الظروف المادية	.117
Physical conditions under which learning takes place	الظروف المادية التي يحدث فيها التعلم	.118
حرف العين		

م	المصطلح	الترجمة
.119	عمليات التقييم	Assessment processes
.120	عملية إعادة هندسة الاعمال	Business process reengineering
.121	عملية الاعتماد	Accreditation process
.122	العوامل المضافة للمنهج	Extracurricular factors
.123	العوامل المؤسسية	Institutional factors
.124	العولمة	Globalization
.125	عملية تقليل القيمة	Devaluation process
.126	علم أصول التربية	Pedagogy

حرف الفاء

م	المصطلح	الترجمة
.127	فجوة الاداء	Performance gap
.128	فضاء التعلم	Learning space
.129	فهم	Comprehension

حرف القاف

م	المصطلح	الترجمة
.130	جهات الاعتماد الوطنية	National accreditors
.131	القدرة التنافسية الوطنية	National competitiveness

حرف الكاف

م	المصطلح	الترجمة
.132	الكتابة	Writing
.133	كليات الدراسات العليا	Graduate schools
.134	الكفاءة العالمية	Global competence
.135	الكفاءة الذاتية والمعتقدات المعرفية	Self-efficacy and epistemological beliefs

حرف الالم

م	المصطلح	الترجمة
.136	ايرث كاشي (لعبة العثور على المخابئ الافتراضية في الكرة الارضية والتي تنظمه الجامعة الجيولوجية الامريكية)	Earthcache
.137	التزامات الاداء	Performance pledges

حرف الميم

م	المصطلح	الترجمة
.138	معايير وأسس الانتقاء	Admissions selectivity
.139	المعايير والارشادات الاوروبية لضمان الجودة	European standards and guidelines for quality assurance
.140	معيار "لين 6 سيجم"	Lean six sigma
.141	مقياس ليكرت باختياراته السبعة	Seven-point Likert scale
.142	الملموسات	Tangibles
.143	ممارسات التوظيف والتعيين	Recruitment and employment practices
.144	المنشآت القائمة	Physical facilities
.145	المهارات الادراكية والمهارات ما فوق الادراكية	Cognitive and metacognitive skills
.146	موارد الحرم الجامعي	Campus resources
.147	الموثوقية	Reliability
.148	مؤشر أساليب التعلم	Index of learning styles
.149	مؤهلات وخبرات أعضاء هيئة التدريس	Faculty credentials
.150	معايير وأسس الانتقاء	Admissions selectivity
.151	المعايير والارشادات الاوروبية لضمان الجودة	European standards and guidelines for quality assurance
.152	مهارات	Skills

حرف النون

م	المصطلح	الترجمة
.153	نظرية سكوبس (الغاية)	Skopos Theory
.154	نظرية النظام المتعدد	Polysystem Theory
.155	نظريات الدافعية	Theories of motivation
.156	النظرية الاجتماعية-الادراكية	Social-cognitive theory
.157	نظرية الاسناد	Attribution theory
.158	نظرية التوقع	Expectancy theory
.159	نظرية القيمة المتوقعة	Expectancy-value theory
.160	نظرية الهدف	Goal theory
.161	نظرية معالجة المعلومات	Information processing theory
.162	النمذجة	Modelling
.163	نمط الفشل وتحليل الاتار	Failure mode and effects analysis
.164	نموذج استراتيجيات التعلم الشخصية	Model of personalized learning strategies
.165	نظرية التقرير الذاتي	Self-determination theory
.166	نظام تحديد المواقع العالمي	GPS (Global Positioning System)
.167	نظرية التعلم	Learning theory
.168	نقاط التعلم	Learning points

حرف الهاء

م	المصطلح	الترجمة
.169	هيئات متخصصة	Ad-hoc bodies
.170	هجرة الكفاءات	Brain drain

حرف الواو

م	المصطلح	الترجمة
---	---------	---------

Time of learning	وقت التعلم	.171
Homework	واجب منزلي	.172
Augmented reality	الواقع المعزز	.173
Quality assurance agencies	وكالات ضمان الجودة	.174